

## Modell milano

Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007  
Norm-Bezeichnung EN 13240 | Prüfnummer: P8-054/2010 + RRF - 40 12 2953 | Prüfstellenkennziffer: 1004 + 1625

### Verwendungszweck und Beschreibung des Raumheizers

- Raumheizer für feste Brennstoffe (Scheitholz)
- ohne Warmwasserbereitung
- 6.0 kW Nennwärmeleistung
- milano ist in den Größen „s“, „m“ und „l“ erhältlich
- Anschlussmöglichkeit für externe Verbrennungsluftzufuhr vorhanden
- Rauchrohranschluss oben und hinten\* möglich (\*nicht bei milano „s“)
- Raumluftunabhängige Betriebsweise möglich (rlu)
- Speichermodul für längere Wärmeabgabe integrierbar (optional)
- Reiner Holzbrandofen / nicht für Kohlebriketts geeignet
- Gerät besitzt keinen Rost und keinen Aschekasten
- Mehrfachbelegung des Schornsteins ist zulässig
- Dieser Ofen ist kein Dauerbrandofen!

### Festbrennstofffeuerstätten | Richtlinie Mandat 89.106.EEC

Name des Herstellers: skantherm wagner gmbh & co. kg, Staat: Bundesrepublik Deutschland (D)  
Adresse: Postfach 3265, 59281 Oelde, Tel. +49(0) 25 22-59 01-0, Fax +49(0) 25 22-59 01-149, Email: info@skantherm.de

### Wenn die Konformitätserklärung vom im EWR ansässigen Bevollmächtigten abgegeben wird:

Name des Bevollmächtigten: Herr Benedikt Wagner, Staat: Bundesrepublik Deutschland (D)  
Adresse: Von-Büren-Allee 16, 59302 Oelde, Tel. +49(0) 25 22-59 01-0, Fax +49(0) 25 22-59 01-149, Email: info@skantherm.de

Die notifizierten Prüflabore Fraunhofer Institut Bauphysik (Nr.: 1004) und Rhein-Ruhr-Feuerstättenprüfstelle GmbH (Nr.: 1625) haben nach System 3 die Erstprüfung durchgeführt und im Prüfbericht **RRF - P8-054/2010 + RRF - 40 12 2953** dokumentiert.

Harmonisierte technische Spezifikationen	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Wesentliche Merkmale	Leistung
<b>Brandsicherheit</b>	
Brandverhalten	A1
Abstand zu brennbaren Materialien	Mindestabstand in mm Hinten = 200 Seite = 200 Front = 1000
Brandgefahr durch Herausfallen von brennendem Brennstoff	erfüllt
Emission der Verbrennungsprodukte	CO [0.09 %]
Oberflächentemperatur	erfüllt
Elektrische Sicherheit	-
Reinigbarkeit	erfüllt
Maximaler Wasser-Betriebsdruck	- bar
Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung	T [253 °C]
Mechanische Festigkeit (zum Tragen eines Schornsteins)	NPD
<b>Wärmeleistung</b>	
Nennwärmeleistung	6.0 kW
Raumwärmeleistung	6.1 kW
Wasserwärmeleistung	- kW
Wirkungsgrad	$\eta$ [81 %]

Die Leistung des oben angegebenen Produktes entspricht den oben aufgeführten Daten.

Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller.

Name: Benedikt Wagner  
(Identifikation der zur rechtsverbindlichen Unterzeichnung für den Hersteller oder für seine bevollmächtigte befugte Person)

Unterschrift und Rechtstitel:  
(oder eine gleichwertige Unterzeichnung)

  
geschäftsführender Gesellschafter  
Datum [TT/MM/JJ]: 01/07/2013, Ort: Oelde

## Modèle milano

Appareil de chauffage pour combustibles solides, sans production d'eau chaude, EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007  
Désignation de la norme: EN 13240 | Numéro de contrôle: P8-054/2010 + RRF - 40 12 2953  
Code de l'organisme de contrôle: 1004 + 1625

### Utilisation prévue et description de l'appareil de chauffage

- \_Appareil de chauffage pour combustibles solides (bûches), sans production d'eau chaude
- \_6.0 kW de puissance calorifique nominale
- \_Possibilité d'apport d'air de combustion depuis l'extérieur
- \_Possibilité de raccordement du conduit de fumée dessus et derrière\* [\* pas possible pour milano „s“]
- \_Poêle à bois uniquement / non approprié pour briquettesde lignite
- \_Appareil sans grille et sans tiroir à cendres
- \_milano est disponible en grandeur „s“, „m“ et „l“
- \_Mode de combustion indépendant de l'air ambiant (poêle étanche) possible
- \_Intégration possible (en option) d'un module accumulateur Thermostone
- \_Un raccordement multiple à la cheminée est autorisé
- \_Ce poêle-cheminée n'est pas un poêle à combustion permanente!

### Poêle à combustibles solides | Directive Mandat 89.106.EEC

Nom du constructeur: skantherm wagner gmbh & co. kg, Pays: République fédérale d'Allemagne (D)  
L'adresse: Postfach 3265, 59281 Oelde, Tel. +49(0) 25 22-59 01-0, Fax +49(0) 25 22-59 01-149, Email: info@skantherm.de

### Si la déclaration de conformité est remise par un mandataire, membre de l'EEE:

Nom du mandataire: Monsieur Benedikt Wagner, Pays: République fédérale d'Allemagne (D)  
L'adresse: Von-Büren-Allee 16, 59302 Oelde, Tel. +49(0) 25 22-59 01-0, Fax +49(0) 25 22-59 01-149, Email: info@skantherm.de

Le laboratoire d'essai notifié Rhein-Ruhr-Feuerstättenprüfstelle GmbH, No: 1625 et le laboratoire d'essai notifié Fraunhofer Institut Bauphysik, No: 1004, a procédé à l'essai initial selon le système 3 et en a documenté les résultats dans l'avis technique P8-054/2010 + RRF - 40 12 2953.

Spécifications techniques harmonisées EN	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Caractéristiques essentielles	Puissance
<b>Sécurité incendie</b>	
Résistance au feu	A1
Ecartement minimum des éléments de construction combustibles:	Espace minimal en mm arrière = 200 latéral = 200 frontal = 1000
Risque d'incendie par chute de combustibles enflammés	remplies
Emission der Verbrennungsprodukte	CO [0.09 %]
Température de surface	remplies
Sécurité électrique	-
Nettoisement	remplies
Pression maximale de service de l'eau	- bar
Température des gaz brûlés à puissance calorifique nominale	T [253 °C]
Résistance mécanique (pour la portée d'une cheminée)	Performance non déterminée
<b>Puissance calorifique</b>	
Puissance calorifique nominale	6.0 kW
Puissance rendue à l'air	6.1 kW
Puissance rendue à l'eau	- kW
Efficiéce énergétique	$\eta$ [81 %]

La puissance du produit mentionné ci-dessus correspond aux données indiquées ci-dessus.  
Le fabricant assume l'entière responsabilité quant à l'établissement de la présente Déclaration des performances.

Nom: Benedikt Wagner  
(Identification de la personne habilitée à apposer sa signature à effet d'engagement au nom du constructeur ou de son mandataire)

Signature et titre juridique:  
(ou signature équivalente)

  
Associé gérant  
Date [JJ/MM/AA]: 01/07/13

## Model milano

Ruimteverwarming voor vaste brandstoffen zonder warmwaterbereiding EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007  
Normbenaming EN 13240 | Keuringsnummer: No. P8-054/2010 + RRF - 40 12 2953 | Keuringinstantie-ID: 1004 + 1625

### Gebruiksdoeleinde en beschrijving van de ruimteverwarming

- Ruimteverwarming voor vaste brandstoffen (blokken hout) zonder warmwater bereiding
- 6.0 kW nominaal verwarmingsvermogen
- Aansluitingsmogelijkheid voor externe verbrandingslucht-toevoer voorhanden
- Rookgasaansluiting van boven en van achteren\* mogelijk (\*niet in milano „s“)
- Ruimteluchtonafhankelijke bedrijfswijze mogelijk
- Opslagmodule voor langere warmteafgifte integreerbaar (optioneel)
- Alleen houtstook / niet geschikt voor kolen en briketten
- Toestel heeft geen schudrooster en asla
- Meervoudige belegging van de schoorsteen is toegelaten
- Deze kachel is geen permanente brandkachel!

### Stookinstallaties voor vaste brandstoffen | richtlijn mandaat 89.106.EEC

Naam van de fabrikant: skantherm wagner gmbh & co. kg, Land: Bondsrepubliek Duitsland (D)  
Adres: Postfach 3265, 59281 Oelde, Tel. +49(0) 25 22-59 01-0, Fax +49(0) 25 22-59 01-149, Email: info@skantherm.de

### Wanneer de conformiteitsverklaring door een in de EER gevestigde gevolmachtigde wordt afgelegd:

Naam van de gevolmachtigde: De heer Benedikt Wagner, Land: Bondsrepubliek Duitsland (D)  
Adres: Von-Büren-Allee 16, 59302 Oelde, Tel. +49(0) 25 22-59 01-0, Fax +49(0) 25 22-59 01-149, Email: info@skantherm.de

Het genotificeerde proeflaboratorium Rhein-Ruhr-Feuerstättenprüfstelle GmbH, Nr.: 1625, en Fraunhofer Institut Bauphysik, No: 1004, heeft de eerste keuring volgens systeem 3 uitgevoerd en in het keuringsbericht P8-054/2010 + RRF - 40 12 2953.

Geharmoniseerde technische specificatie EN	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Wezenlijke kenmerken	Vermogen
<b>Brandveiligheid</b>	
Brandgedrag	A1
Minimum afstand tot brandbare componenten:	Minimumum afstand in mm Achter = 200 Zijdelings = 200 Voorzijde = 1000
Brandgevaar door eruitvallende brandende brandstoffen	voldoen
Emissie van de verbrandingsproducten	CO [0.09 %]
Oppervlaktetemperatuur	voldoen
Electrische Beveiliging	-
Reining mogelijk	voldoen
Maximale waterbedrijfsdruk	- bar
Rookgastemperatuur bij nominaal warmtevermogen	T [253 °C]
Mechanische stevigheid (voor het dragen van een schoorsteen)	NPD
<b>Verwarmingsvermogen</b>	
Nominaal warmtevermogen	6.0 kW
Ruimteverwarmingsvermogen	6.1 kW
Waterverwarmingsvermogen	- kW
Energie-efficiëntie	$\eta$ [81 %]

Het prestatievermogen van het hierboven aangegeven product voldoet aan de boven aangegeven gegevens.  
Verantwoordelijk voor de opstelling van deze vermogensverklaring is enkel de fabrikant.

Naam: Benedikt Wagner  
(Identificatie van de rechtsgeldige handtekening voor de fabrikant of voor zijn gevolmachtigde bevoegde persoon)

Handtekening en Rechtstittel  
(of een gelijkwaardige handtekening)

  
Managing Director  
Datum (DD/MM/JJ): 01/07/16

## Model milano

Chimney stove for solid fuels without hot water supply EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

European Standard EN 13240 I Test Report N°: P8-054/2010 + 40 12 2953 I Test Centre ID: 1004 + 1625

### Purpose and description of chimney stove

- \_Chimney stove for solid fuels (split logs) without hot water supply
- \_6.0 kW nominal heat output
- \_Connection for external combustion air supply available
- \_Heat storage stones available as an option
- \_Operation independent from ambient air possible
- \_Flue connection possible on top or at rear\* (\*not for Milano „s“)
- \_Proper wood stove / not suited for coal briquettes
- \_Unit does neither have shaking grate nor ash box
- \_Shared chimney flues admissible
- \_This stove is not a low burning stove!

### Solid Fuel Fireplaces I Directive Mandate 89.106.EEC

Manufacturer: skantherm wagner gmbh & co. kg, Country: (Abbreviation) D (in full) Federal Republic of Germany

Address: Postfach 3265, 59281 Oelde, Tel. +49(0) 25 22-59 01-0, Fax +49(0) 25 22-59 01-149, Email: info@skantherm.de

If the Declaration of Conformity is issued by an authorized representative domiciled in the EEA (European Economic Area):

Authorised Representative: Mr Benedikt Wagner, Country: (Abbreviation) D (in full) Federal Republic of Germany

Address: Von-Büren-Allee 16, 59302 Oelde, Tel. +49(0) 25 22-59 01-0, Fax +49(0) 25 22-59 01-149, Email: info@skantherm.de

The notified test laboratory Rhein-Ruhr-Feurstättenprüfstelle GmbH, No. 1625 and Fraunhofer Institut Bauphysik, No: 1004 have executed the initial testing according to system 3 and documented it in the test report P8-054/2010 + 40 12 2953 .

Harmonized technical specification	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Essential characteristics	Performance
<b>Fire safety</b>	
Reaction to fire	A1
Distance to combustible materials	Minimum distances, in mm rear = 200 sides = 200 front = 1000
Risk of burning fuel falling out	Pass
Emission of combustion products	CO [0.09 %]
Surface temperature	Pass
Electrical safety	-
Cleanability	Pass
Maximum water operating pressure	- bar
Flue gas temperature at nominal heat output	T [253 °C]
Mechanical resistance (to carry a chimney/flue)	NPD
<b>Thermal output</b>	
Nominal heat output	6.0 kW
Room heating output	6.1 kW
Water heating output	- kW
Energy efficiency	$\eta$ [81 %]

The performance of the product mentioned above corresponds to the data mentioned above.

Only the manufacturer is responsible for the creation of this declaration of performance.

Name: Benedikt Wagner  
(identification of person authorized to legally sign on behalf  
of manufacturer or his duly authorized representative)

Signature and Title:  
(or equivalent signature)

  
Managing Director  
Date: [DD/MM/YY] 01/07/13

## Modello milano

Stufe a combustibile solido senza erogazione di acqua calda EN 13240:2001/A2: 2004/AC: 2007  
Norma EN 13240 | Numero di controllo: P8-054/2010 + 40 12 2953 | Codice d'identificazione dell'ente di controllo: 1004 + 1625

### Scopo e descrizione dell'apparecchio di riscaldamento

- \_Apparecchio di riscaldamento a combustibile solido (legna in ciocchi) senza erogazione di acqua calda
- \_Potenza calorifica nominale 6.0 kW
- \_Possibilit. di collegamento ad alimentazione di aria comburente esterna
- \_milano è disponibile nelle dimensioni "s", "m" e "l"
- \_Allacciamento canna fumaria possibile sul lato superiore e sul retro\* (\*non presso milano "s")
- \_Possibilità di funzionamento a camera chiusa
- \_Sono disponibili dei kit di accumulo per un calore a lunga durata
- \_Soltanto stufa a legna / non idonea per la combustione di bricchette di carbone
- \_L'apparecchio non è dotato né di una griglia né di un cassetto per la cenere e pertanto non dispone neanche di aria primaria
- \_Ammissibile un allacciamento multiplo alla canna fumaria
- \_Questa stufa non progettata per la combustione continua

### Focolari per combustibili solidi | Direttiva 89.106.EEC

Nome della casa costruttrice: skantherm wagner gmbh & co. kg, Stato: Repubblica Federale di Germania (D)  
Indirizzo: Postfach 3265, 59281 Oelde, Tel. +49(0) 25 22-59 01-0, Fax +49(0) 25 22-59 01-149, Email: info@skantherm.de

### Dati necessari se la dichiarazione di conformità viene rilasciata da un mandatario residente in uno stato membro dello SEE:

Nome del mandatario: Herr Benedikt Wagner, Stato: Repubblica Federale di Germania (D)  
Indirizzo: Postfach 3265, 59302 Oelde, Tel. +49(0) 25 22-59 01-0, Fax +49(0) 25 22-59 01-149, Email: info@skantherm.de

Il laboratorio di prova notificato, la Rhein-Ruhr-Feuerstättenprüfstelle (n. 1625) e il laboratorio di prova notificato, la Fraunhofer Institut Bauphysik (n. 1004), ha effettuato la prova iniziale secondo sistema 3 e ha documentato i rispettivi risultati nel rapporto di prova P8-054/2010 + 40 12 2953.

Specifiche tecniche armonizzate	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Caratteristiche essenziali	Potenza
Sicurezza antincendio	
Reazione al fuoco	A1
Distanza da materiali infiammabili	Distanza minima in mm Retro = 200 Lati = 200 Lato anteriore (vetro) = 1000
Pericolo d'incendio a causa di caduta di combustibile che brucia	conforme
Emissione dei prodotti di combustione	CO [0.09 %]
Temperatura superficiale	conforme
Sicurezza elettrica	-
Pulibilità	conforme
Pressione max. di esercizio dell'acqua	- bar
Temperatura dei gas di scarico a potenza nominale	T [253 °C]
Resistenza meccanica (per sostenere una canna fumaria)	NPD
Potenza termica	
Potenza calorifica nominale	6.0 kW
Potenza termica ambiente	6.1 kW
Potenza termica all'acqua	- kW
Rendimento	$\eta$ [81 %]

La prestazione del suindicato prodotto è conforme ai dati di cui sopra.  
La responsabilità per la compilazione della presente dichiarazione di prestazione è esclusivamente a carico del produttore.

Nome: Benedikt Wagner  
(Identificazione della persona, la cui firma ha il potere di impegnare il fabbricante o il suo mandatario)

Firma e titolo giuridico:  
(o una firma equivalente)

  
socio amministratore  
data [GG/MM/AA]: 01/07/13